

Selección de poemas de Dina Ananco

MIÑAUCH AKUMINKA

Ame miñauch akuminka
Jui ekemruttsata,
yurumkachin iñarsatjai, tumainitjame Yanauchikitam
Imauch wajam ausha
Amiña inkuaknaka
Chichakchamñu nekapeajai. Chimpich emajtamsa,
uusan, tinkamchirui jurumkiajam. Yawaa uchichiri emajtamsa, ijarmattsan, nauttsan
ayurtuman, jinkasan eketmasajam.

SI TÚ FUERAS MÍO

Si tú fueras mío
Siéntate aquí que te voy a cocinar, te puedo decir ¿De quién serás?
Tan agradadito que eres
Cuando me encuentro contigo
Me enmudezco.
Si fueras pihuichito,
te llevaría a escondidas en mi pechito.
Si fueras un cachorrito,
haría dieta y luego de darte de comer masticadito, te haría sentar amarradito.
(Revista Escritura y Pensamiento Vol. 20, N. 41, pág. 296-297, 2021)

Tseartik

Tseartik asanku
Aya yumameakaj
Ukura takusna
Anku weakai
Perekasa umarna
Ukur ukur mejenkan Yumameakaj
Urukamtain juniaj
Tusanu, entsa iyankan Michamchat jawakasa main Waka ekemsanku Yumameakaj
Nujintan yuachaitkun
Wiki yumameajai
Mikutjai metektsu
Jinkara aeptusrum
Mantuatarumtai
Yumamtsukka pujumain nekapeatsjai Tseartikaitkuncha
Aya najaanaran
Nanakin wemain nekapeajai

Tseartik

Como soy *Tseartik*
Solo me como a mí misma
Con la yuca brava en la mano
Al atardecer
Tomando de un bocado
Perfumada de *ukur*
Me como a mí misma
¿Por qué me pasa esto?
Diciendo, me sumerjo al agua

Y me refresco *jawakasa*
Vuelvo y me siento
Y me como a mí misma
No porque haya comido el huevo
Yo sola me como
Igual que *Mikut*
Seguro teniéndome amarrada
Me matarán
No puedo vivir sin comerme a mí misma Cual *Tseartik*
Transformándome
Siento que me iré volando
(Revista Amazonía Peruana N° 34, pág. 116-117, 2021)

Chicaje

Ninka kakarmaiti tura
kuamak tépaka iman penkerinka
Yuusrijaintsuk enketkatai tumain
Apellidoriya nujai metek
Nunkuijai tura tikich jumamtin aiña nujai anturnayas
Nunken, iyashin tura pujutin ayamrawai
Ninka nuwa ametam nunin, wiya nunin
Ishamakka ukunmaka juwatsui
Ishamamurincha nepetkau
Ni wakeramun wakanchirin emtika
Ni wari tu enentaima, wariña taká nuna aya ujatmatsui
Nakumturmawai tura wekatairin kurarpat jurameawai

Chicaje

Ella es valiente y sensible
como la Amazonía
Con el poder místico que recorre su ser
Como su apellido
Con la complicidad de la Madre Tierra y otros seres
Defiende su territorio, su cuerpo, su mundo
Ella es mujer como tú, como yo
Y nunca se detiene por el miedo
Porque conquista sus miedos
Y con la ilusión en el alma
No solo te cuenta lo que piensa o hace
Te los dibuja y te hace vibrar en su caminar
(Revista Luvina, 2021)

NEKASA nuna tsawantri
Arutam wekajai metek
ashi, nunka tepaka juka ureawai;
nui pachitkajai wisha.
Wii wajamunmaka
ashi peemka pétea nekapeajai.

¡Nunka patawai!,
chichaman etserin aiñasha.
Ashi patawai turasha chikichka antuiñatsui;
chikichkisha antatsui, ima wiki.

Nui weaji, waurtsuk
nanki takaku
sapija uwakeaku
nui weaji
tarachjai
tawasjai
ashi yaruakar.

Nui weaji, anentai tuin juwa nunisar
nunka sukutin tura kurarpatña jui tariarar najamar;
nui weaji, nui untsurmaiña asamtai.
Etsa jeawai
NEKASA nuna tsawantri.

El día de la VERDAD

Siento que la tierra tiembla,
parecido el caminar del *Arutam*;
siento que vibra el universo y yo en ella.
Siento que todo a mi alrededor
relampaguea.

¡Truena la vida!,
porque truena la noticia.
Truena todo, pero nadie lo escucha;
nadie, nadie como yo.

Allá vamos, con calma,
con la lanza en la mano
confundiendo a los temerosos
allá vamos
con *tarach*
con *tawas*
con todo.

Allá vamos con el corazón en su lugar,
con el pie firme sobre la tierra caliente y temblorosa;
allá vamos porque allá es donde nos llaman.
Ya es hora,
la hora de la VERDAD.

(Sanchiu, 2021)